

魔杯

STARBUCKS

星巴克前总裁的团队再造课

[美] 霍华德·毕哈◎著 余维莹◎译

THE
magic
cup

一场惊心动魄的商业大战

一部关于领导力、凝聚力和创造力的商业寓言

如何在危机中锻造团队凝聚力



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

魔杯

STARBUCKS

星巴克前总裁的团队再造课

〔美〕霍华德·毕哈◎著 余维莹◎译

THE
MAGIC
CUP



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目 (CIP) 数据

魔杯 / (美) 霍华德·毕哈著; 余维莹译. —北京:
北京联合出版公司, 2016. 10
ISBN 978 - 7 - 5502 - 8856 - 0

I. ①魔… II. ①霍… ②余… III. ①企业管理
IV. ①F272

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 238782 号

北京市版权局著作合同登记: 图字 01 - 2016 - 6460

THE MAGIC CUP

by Howard Behar and Foreword by Jeffrey Brotman

Copyright©2016 by Howard Behar

Foreword copyright ©2016 by Jeffrey Brotman

Simplified Chinese translation copyright ©2016

by Beijing Standway Books Co., Ltd.

Published by arrangement with Curtis Brown Ltd.

ALL RIGHTS RESERVED.

魔杯

项目策划 斯坦威图书



斯坦威
Stanway

作 者 (美) 霍华德·毕哈

译 者 余维莹

责任编辑 杨 青 徐秀琴

策划编辑 李佳妮 陈时昂

封面设计 异一设计

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

北京鹏润伟业印刷有限公司印刷 新华书店经销

165 千字 880 毫米×1230 毫米 1/32 7 印张

2016 年 12 月第 1 版 2016 年 12 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 5502 - 8856 - 0

定价: 46.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换

纠错热线: 010 - 82561773

推荐

Praise for The Magic Cup

“《魔杯》是现代商业的譬喻，是一场再及时不过的‘及时雨’。如果说真的存在商业英雄的话，霍华德·毕哈就是。他提醒我们人文价值的力量，也提醒我们创建一种不同类型公司的目标和可能性，更提醒我们这样做所带来的种种回报。”

——杰弗里·普费弗，著有《领导力基本策略：认清一个时代的工作环境和职业生涯的真相》

(*Leadership BS: Fixing Workplaces and Careers One*

Truth at a Time)

“《魔杯》是一本快节奏的、《哈利·波特》式的惊险商业寓言。对于在艰难时期，什么是真正的领导力，什么因素又是最重要的，它给出了让人难以忘怀的譬喻。绝对值得一读！”

——苏珊·斯科特，菲尔斯（Fierce）公司 CEO，著有《非常对话：化解高难度谈话的七大要诀》和《优势领导力》

“《魔杯》所写的根本不是魔法——它所讲述的，是价值观先行，继而在每个关键时刻做出正确的事情。每个人都能从这个鼓舞人心的故事中学到点什么。”

——莱斯·比勒，美国富国银行前副主席和首席运营官

“在《魔杯》一书中，霍华德·毕哈分享了一些经过事实检验的洞见。他的这些洞见易于理解，更重要的是，读过之后，还可付诸行动。他的书将会给你的生意、你的生活以及你所接触的一切带来积极的改变。”

——大卫·乔布，赢视（Winsight Events）公司总裁

“这是一本宝书，它以强有力的、令人享受的方式，向读者传授了深刻的领导力课程。它注定成为经典。”

——拉杰·西索迪亚，康索斯（Conscious Capitalism）

公司联合创始人，百森商学院特聘教授

致琳恩
我挚爱的人

致读者

A Note to Readers

欢迎阅读魔杯的故事。您可以把它视作一个商业冒险小说或现代寓言。小说所讲的故事或许是虚构的，但是它所传达的意义确是真实的。我自己就经历过。

在接受了各种各样的指导，签署了一份份备忘录，上过一堂堂领导力课程并观看了无数次 PPT 演讲之后，能够真正给我们留下印象的，就只有一个个鲜活的故事和体验。我们的宏伟计划和小小成功，我们的多次考验和屡遭磨难，我们的绝处求生和春风得意，我们的坚持不懈和贪婪时刻，我们的侥幸脱险和罕见胜利，这一切都向我们昭示了一个事实，那就是：当我们信仰比自身更为崇高的信念时，成功就会随之而来。

一群人因为一个共同的目标聚集在了一起，他们团结一致，众志成城，这时候，魔法就出现了。当我们怀着正确的价值观，去做正确的事情时，

魔法的出现，其实就是一种真人促成的化学反应。本书所讲述的，就是跟我们的团队一起去创造魔法、发现魔法的旅程中所发生的故事。

享受这次冒险之旅吧！

前言

Foreword

您即将跟随魔杯的故事，踏上一段奇妙的旅程，并享受作者霍华德·毕哈字里行间的智慧。

霍华德·毕哈描述了一类特殊的人、朋友和领导。第一次擦洗他父亲的杂货店的地板时，他就从中学了一课。他所学的这一课，塑造了他以后领导和帮助成长的每一家公司的企业文化。尤其值得一提的是，在20年的工作生涯里，他一手缔造了星巴克集团，并使其以人为本的原则在全球范围内得到拥护和支持。

我读书时代就知道霍华德·毕哈了。那时我们都还是生活在西雅图的少年。显而易见的是，我们成长的氛围中有某种特别的东西。那时候，西雅图还是一个非常小的小镇，而我们所生活的地方的人们散漫而自在，每个人都相互关心，相互照料。我们不知道，或者说不怎么在乎你有多少钱，也不在乎你的父亲母亲以何为生。在这种有着强大的价值观的文

化中长大，是我们共同的成长故事。诺德斯特龙百货店的孩子和比尔·盖茨的成长环境是一样的。是价值观驱动了这座城市的发展。

我们的出生是一场意外，我们的生命始于这座城市。这是一座移民城市，住着一群来自世界各地、勤劳而富有同情心的移民。回首过往，我相信，正是这些不同文化的交融，孕育了一种克制、柔和、脚踏实地和朴实无华的品格。而具备这种品格的人们辛勤工作，富有创造力，并充满了企业家精神，同时对社会充满了感激。

我跟吉姆·西内格联手创办好市多超市的时候，我们俩有一个共同的愿望，那就是创造一种充满包容和公平的文化。这种文化就是西雅图的文化，我们两个就是在这种文化中长大的。我们以伦理道德为指导，创造出一种家的氛围。在这种氛围里，我们的员工可以自由成长，并获得成功。做任何事情的时候，驱动我们的都是信任和品质。从我们的产品和服务，再到我们对自己员工的承诺，我们都一贯秉持信任和品质这两个要素。

成就霍华德·毕哈的正是这两个要素。我们的好市多连锁超市在短短数年内取得了巨大的增长。为此，我们今天所熟知的星巴克创始人霍华德·舒尔茨找到了我，问我能不能在他和他的投资人们买下星巴克公司后，帮他搭建一个管理架构，并成立一个团队。他想把一家仅仅出售咖啡豆的公司转型成为一家真正的咖啡店公司，一种受意大利咖啡启发的咖啡馆，在那儿，人们可以一边品尝咖啡，一边享受休闲时光。

我知道霍华德·毕哈是帮助星巴克成长的合适人选，他会让星巴克繁荣兴旺，成为人们品尝咖啡、享受悠闲时光的好地方。他为人正直，

志向远大而富有同情心。他以积极的思维和积极的行为来开展自己的生意。他高瞻远瞩，并能够读懂人们的潜意识。霍华德使自己身边的人感到安全。当得知霍华德经过 20 年的奋斗，成为星巴克的灵魂人物，并使其发展成世界性的咖啡公司时，我一点都不吃惊。

然而，并非所有人的周围都有我那样的家庭，都有霍华德成长的杂货店，或是拥有西雅图本身所具有的正直、诚实、开放的文化氛围。没有准则，我们就会瞎折腾，多走弯路。没有道德指南针，我们就会缺少道德的决策。我们知道该做什么，但是真正做起来的时候，又发现似乎是太难了。

你们手中的书里有一个礼物：魔杯。它帮助我们每个人思考并发展自己的立身之本。它向我们讲述了一个伟大的故事，从这个故事中，我们所有人都可将一个伟大的信念铭记在心，那就是：我们需要不断地确认我们的核心价值观，并发现周围与我们持相同价值观的人。价值观不是政治宣言。当我们经历了这些价值观，并用它们指导生活，当它们变得显而易见的时候，我们的价值观就真的形成了。

这正是《魔杯》中的角色们所追求的。虽然真理玻璃制品公司新任 CEO 斯德法斯特的故事是小说，是虚构的，但是它暗含的真相是很多公司和领导真正经历过的。

今天职场上的每一个人，包括一线员工、满怀抱负的领导和行政领导，都能从斯德法斯特、他的导师以及他的新同事的经验和教训中获益。通过这个故事的力量，毕哈帮助我们远离对快速获取利润的永无止息的欲望，并帮助我们摆脱对创造实质性长久之物的专注精神的匮乏。我们在

短期交易目标上耗费太多，却没有真正在带领我们的组织重新焕发生机的人身上花足够的时间。为昨夜的成功、金钱和荣誉而敲起的鼓声充斥在我们的周围，带着巨大的影响力。这种影响渗透到了华尔街，到流行文化，再到新闻报道和我们的商业学校，几乎无处不在。霍华德·毕哈为我们提供了更为本质的东西——一剂解药，一个接种疫苗，把我们和我们内心深处的原则和依据连接起来，而这种原则和依据恰恰是至关重要的。

好市多、星巴克和诺德斯特龙百货等公司，已经一次又一次地证明了，当各种回报——有关尊重和关心的、有形和无形的回报——为所有员工所共享时，包括股东在内的每个人都能从中获益。无论你公司的规模有多大，无论公司的财务业绩怎么样，当我们拥有了从《魔杯》的冒险旅程中所能发现的依据和经验教训时，我们所有人就都能够跟身边的人一起获得成功。

我是如此幸运，这么多年来能够拥有霍华德·毕哈的友谊和智慧。让我感到非常高兴的是，从这本引人入胜的书中，你也可以亲自学得一点他的智慧。它的实质性的以及深刻的信息，是我们所有人都需要倾听并接受的。

杰夫·布洛特曼

好市多联合创始人兼董事长

一天晚上，一位彻罗基部落的老祖父给他的孙子讲了一个所有人内心都会经历的一场战斗。

他说：“我的孙子，我们每个人心中都住着两头狼。一头是邪恶的，它是愤怒、嫉妒、猜忌、痛苦、悔恨、贪婪、傲慢、自怜、愧疚、怨恨、自卑、谎言、虚荣、优越感和自负。”

“还有一头是善良的，它是快乐、和平、爱、希望、宁静、人道、友善、仁慈、同情、慷慨、真实、激情和信仰。”

孙子想了想，然后问他的祖父：“哪头狼打赢了呢？”

祖父回答道：“你喂养的那头。”

——佚名

目录

Contents

致读者 / I

前言 / III

序言 / I

01 准备上任 / 3

02 解雇风暴 / 13

03 启程 / 21

04 传说和宝藏 / 29

05 画廊中的线索 / 39

06 捷径? / 47

07 转变 / 55

08 团队的成立 / 63

09 不要向后看 / 71

10 逃之夭夭 / 79

11 重回正轨 / 87

12 真正的危险 / 95

13 起起落落 / 101

14 红屋子 / 109

15 漫长的攀登之旅 / 115

16 新媒体之战 / 121

17 新的黎明 / 129

18 再试一次 / 137

19 向上冲击 / 143

20 泪珠 / 151

21 命悬一线 / 157

22 水晶塔 / 163

23 保卫魔杯 / 169

24 庆祝 / 179

后记 / 185

致谢 / 189

附录 / 193